

Die Technik des Klavierspiels.

3

The Technique of Pianoforte Playing. — La Technique du Piano.

Bd. II. Heft 3.

Vol. II. Bk. 3.

Vol. II. Cah. 3.

Fingerwechsel*
Übung.

Changing Fingers*
Exercise.

Changement de doigt*
Exercice.

Brahms.

Vivace.

Molto allegro.

65**

Czerny.

* S. Band I S. 143 und Band II S. 41.

** Die oberste Note der Sechzehntelfiguren der rechten Hand ist mit Seitenschlag auszuführen, der Arm sehr locker zu halten, um der Ermüdung vorzubeugen.

Copyright 1914 by N. Simrock & Co. Berlin.

* See Vol. I p. 143 and Vol. II p. 41.

** Play the top note of the semiquaver group in the right hand with the side stroke, keeping the arm very relaxed to prevent fatigue.

* Voir Livre I p. 143 et Livre II p. 41.

** Jouer la note supérieure, dans les groupes de doubles-croches de la main droite avec le roulement latéral de la main. Le bras doit rester souple afin d'éviter la fatigue.

This page of piano sheet music consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), *cresc.* (crescendo), and *dimin.* (diminuendo). The piece features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Some measures contain ledger lines in the bass staff. The notation includes slurs, ties, and repeat signs. The page is numbered 4 in the top left corner.

System 1: Treble staff has a melodic line with fingerings 5, 1 2 1, 1 2 1, 1 2 1, 1 2. Bass staff has a bass line with fingerings 1 2, 1 4, 2 5. Dynamics: *p*.

System 2: Treble staff has a melodic line with fingerings 1 1 2 1, 1 2, 1 1 2 1, 2 1 2. Bass staff has a bass line with fingerings 5, 4, 2. Dynamics: *cresc.*

System 3: Treble staff has a melodic line with fingerings 5, 1 2 1, 5 1 2 1, 5 1 2 1, 4 1 2 1. Bass staff has a bass line with fingerings 2, 3, 4, 5. Dynamics: *p*.

System 4: Treble staff has a melodic line with fingerings 4 3 2 1, 2 1 4 3 2 1, 2 1, 4. Bass staff has a bass line with fingerings 4. Dynamics: *cresc.*, *f*.

System 5: Treble staff has a melodic line with fingerings 1 3 2, 1 3 2, 1 3 2, 1 3 2, 3 2, 1 3 2 1, 1 3 2, 1 3 2 1, 1 3 2. Bass staff has a bass line with fingerings 3, 5, 3, 5. Dynamics: *f*, *dimin.*, *p*.

System 6: Treble staff has a melodic line with fingerings 5, 2 1 1, 1. Bass staff has a bass line with fingerings 1 3, 1 4, 1 3, 2 4, 1 3, 2 4, 4, 5, 4. Dynamics: *p*, *cresc.*, *cresc.*, *f*.

System 7: Treble staff has a melodic line with fingerings 5. Bass staff has a bass line with fingerings 4, 4, 4, 5. Dynamics: *p*.

System 1: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a dotted quarter note, marked with an 8-measure breath mark. Bass staff has a harmonic accompaniment of eighth notes, marked *pp*. The system ends with a *cresc.* marking.

System 2: Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line with eighth notes and a dotted quarter note, marked with an 8-measure breath mark. Bass staff has a harmonic accompaniment of eighth notes, marked *f*. The system ends with a *cresc.* marking.

System 3: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a dotted quarter note, marked with an 8-measure breath mark. Bass staff has a harmonic accompaniment of eighth notes, marked *fp*. The system ends with a *cresc.* marking.

System 4: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a dotted quarter note, marked with an 8-measure breath mark. Bass staff has a harmonic accompaniment of eighth notes, marked *f*. The system ends with a *cresc.* marking.

System 5: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a dotted quarter note, marked with an 8-measure breath mark. Bass staff has a harmonic accompaniment of eighth notes, marked *f*. The system ends with a *cresc.* marking.

System 6: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a dotted quarter note, marked with an 8-measure breath mark. Bass staff has a harmonic accompaniment of eighth notes, marked *f*. The system ends with a *cresc.* marking.

System 7: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a dotted quarter note, marked with an 8-measure breath mark. Bass staff has a harmonic accompaniment of eighth notes, marked *ff*. The system ends with a *cresc.* marking.

Allegro giusto.

mf

crese.

dim.

crese.

dim.

dolce

staccatissimo

dolce rit.

* Für die unterste Note der linken Hand im Takt 2, 3 u.s.w. gilt die Bemerkung zu N^o 65.

** Mit jeu perlé zu spielen.

* Use the footnote to N^o 65 for the lowest note in the left hand of bars 2, 3, etc.

** Play with jeu perlé.

* Pour la note la plus basse de la main gauche, dans les mesures 2, 3, etc, voir la remarque du N^o 65.

** Jouer en jeu perlé.

a tempo

First system of the musical score. The right hand features a complex melodic line with many slurs and fingerings (1, 2, 3, 4, 5). The left hand has a bass line with some triplets and slurs. Dynamics include *f* and *cresc.*

Second system of the musical score. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *ff*.

Third system of the musical score. The right hand has a more melodic, less technically demanding line. The left hand has a rhythmic bass line. Dynamics include *p*, *rallentando*, *dim.*, and *rit.*

Tempo I.

Fourth system of the musical score, marked **Tempo I.** The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand has a fast, rhythmic bass line. Dynamics include *f*.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line. The left hand has a fast, rhythmic bass line. Dynamics include *cresc.*

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line. The left hand has a fast, rhythmic bass line. Dynamics include *cresc.*

Seventh system of the musical score. The right hand has a melodic line. The left hand has a fast, rhythmic bass line.

Studie mit gehaltenen Noten* | Study with sustained notes* | Etude avec notes tenues*

67.**

Cramer.

Allegro.

The musical score is written for piano and bass. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (F major). The tempo is marked 'Allegro.' The piece is composed of six systems of two staves each. The first system starts with a forte (*f*) dynamic. The second system continues with similar rapid passages. The third system includes a *dimin.* (diminuendo) marking. The fourth system features a *cresc.* (crescendo) marking. The fifth system includes *fp* (fortissimo piano) markings. The sixth system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking. The score is filled with intricate sixteenth-note patterns, slurs, and fingerings.

* Vgl. Band II N^o 46, 75 u. 76.

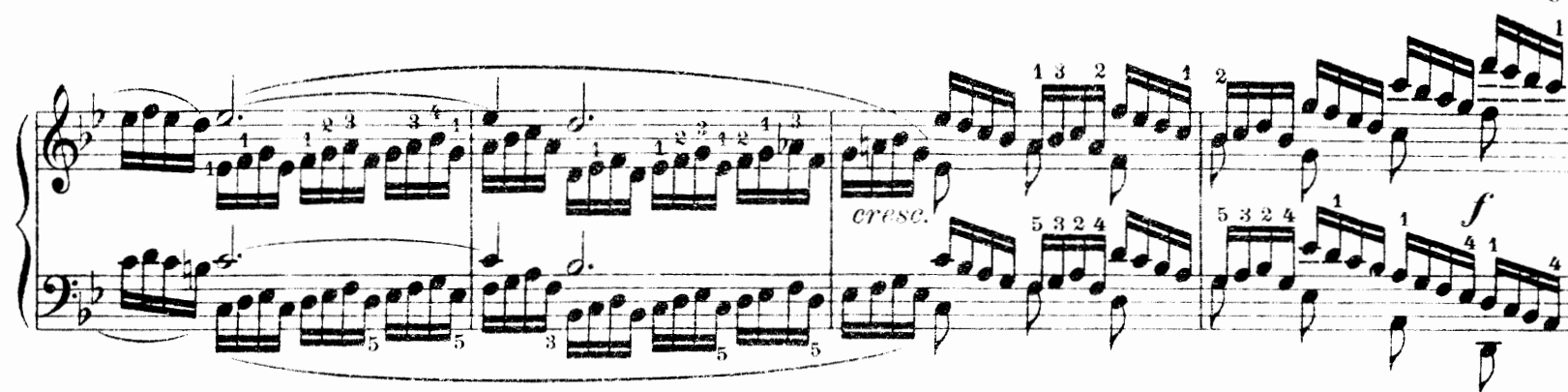
** Die gehaltenen Noten sind klangvoll anzuschlagen.

* See Vol. II N^o 46, 75 and 76.

** Give the sustained notes as full a tone as possible.

* Comparer dans le Livre II les N^o 46, 75 et 76.

** Les notes tenues doivent être jouées avec un son plein.



Doppelschlag.

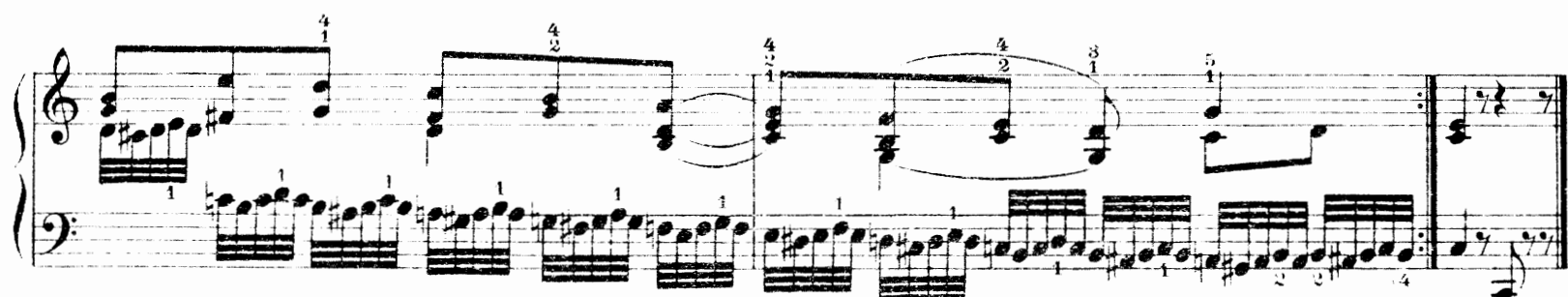
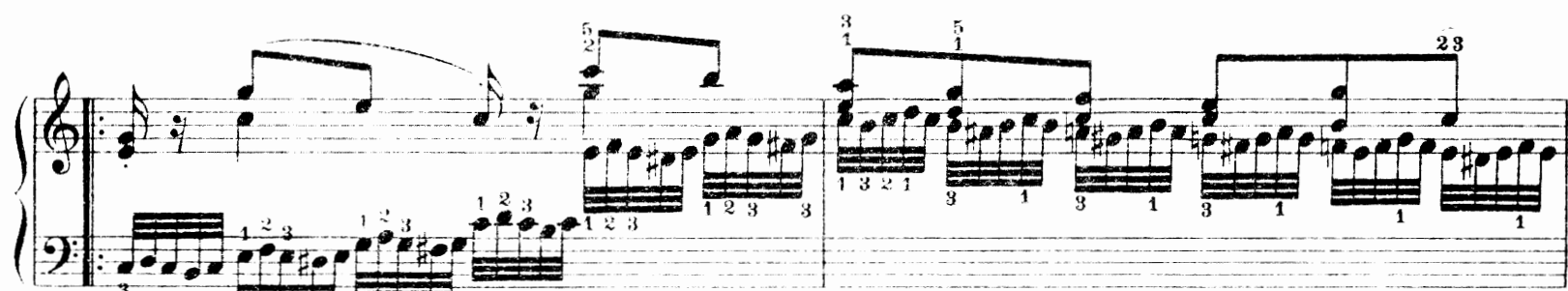
The Turn.

Grupetto.

Moderato.

68.*

Köhler.



* Die Quintolen sind äußerst gleichmäßig zu spielen und müssen ohne Lücken und Unebenheiten an einander gefügt werden; die Quintolen der linken Hand erfordern besondere Sorgfalt und sind zunächst für sich zu üben.

* The groups of 5 notes should be played very evenly and must be joined to each other smoothly and without a break. The groups of 5 notes for the left hand demand particular care and should be practised separately.

13522 (III)

* Les quintolets devront être très égaux et se suivre sans trous ni inégalités. Ceux de la main gauche demandent un soin particulier et seront l'objet d'un travail spécial.

Molto allegro.

Czerny.

p *cresc.* *dimin.* *mf*

Gebrochene Accorde.

Broken Chords.

Accords brisés.

Übungen für den Dreiklang**

Exercises in the common chord**

Exercices pour l'accord parfait**

Villoing.

simile

8 mal zu wiederholen. To be repeated 8 times. Répéter 8 fois.

* S. die Bemerkung zu N^o 68

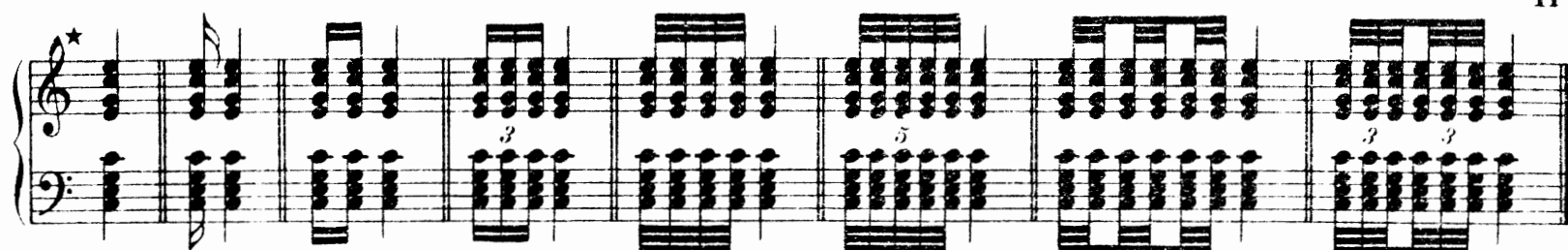
** Das Studium dieser Übungen ist auf einen längeren Zeitraum zu verteilen; man gehe inzwischen zu den folgenden Studien über.

* See note to N^o 68.

** The study of these exercises to be divided over a longer period; in the meanwhile pass on to the following exercises.

* Voir la remarque du N^o 68.

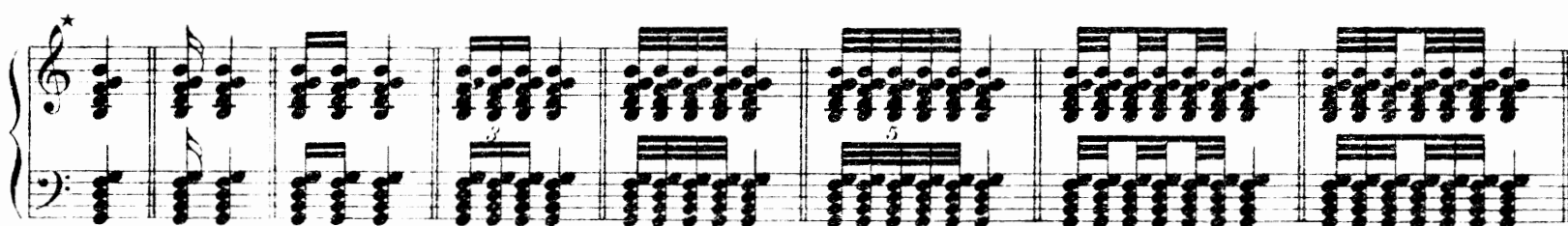
** Ces exercices seront répartis sur un plus long espace de temps. On passera en même temps aux études suivantes.



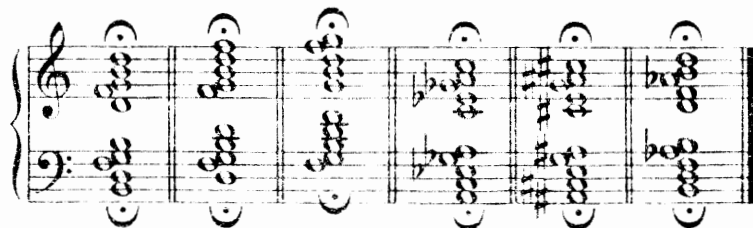
In gleicher Weise sind die folgenden Accorde zu üben.
Practise the following chords in the same way.
 Travailler de même les accords suivants.



Übungen für den Septaccord. | Exercises on the chord in sevenths. | Exercices pour l'accord de 7^{ème}.
 Villoing.



In gleicher Weise übe man die folgenden Septaccorde.
Practise the following chords in sevenths in the same way.
 Travailler de même les accords de 7^e qui suivent.



* Mit Druckspiel, wie auch mit Handgelenk- und Unterarm-Anschlag auszuführen. | * To be played with pressure from the fingers, as well as with the wrist and the lower arm. | * Employer l'attaque et la pression des doigts, puis l'attaque du poignet et de l'avant-bras.

Gebrochene Accorde
mit Untersatz.

Übungen.*

Broken Chords with
turning under.

Exercises.*

Accords brisés avec
passage.

Exercices.*

Villoing.

A.

B.

* Hand und Arm sind stets sehr locker, der Stützfinger lose zu halten.
Vgl. auch die Übungen in Band II S. 12.

* Keep the hand and arm relaxed; the supporting finger to be held down lightly.
See exercises Vol. II p. 12.

* Le bras et la main souples, ainsi que le doigt qui passe.
Voir les exercices Livre II p. 12.

E.

21 21 21 21 - - - - - 21 21 21 21 - - - - -
 31 31 31 31 - - - - - 31 31 31 31 - - - - -
 41 41 41 41 - - - - - 41 41 - - - - -
 51 51 51 51 - 51 51 - - - - - 51 51 - - - - -

F.

21 1111 - - - - - 1111 - - - - -
 31 1111 - - - - - 1111 - - - - -
 41 1111 - - - - - 1111 - - - - -
 51 1111 - - 11 - - - - - 11 - - - - - 11 - - - - -

G.

12 12 - - - - - 12 12 12 12 1 - - - - -
 13 13 - - - - - 13 13 13 13 1 - - - - -
 14 14 - - - - - 14 14 - - - - -
 15 15 - - - - - 15 15 - - - - - 15 15 1 - - - - -

70.*

Vivace.

Czerny.

p

cresc.

f

f *p*

* Der Untersatz darf nicht hörbar sein. | * The passing under should not be noticeable. | * On ne doit pas entendre le passage du pouce.

This page contains eight systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both the right and left hands on grand staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

System 1: The right hand features a series of chords and single notes, while the left hand plays a continuous eighth-note pattern. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

System 2: The right hand has a melodic line with a *leggiere* (light) articulation. The left hand plays a series of chords. Dynamics include *f* and *p*. The word *dolce* (sweet) is written above the left hand.

System 3: The right hand has a melodic line with a *cresc.* (crescendo) marking. The left hand plays a series of chords. Dynamics include *f* and *ff* (fortissimo).

System 4: The right hand has a melodic line with a *dimin.* (diminuendo) marking. The left hand plays a series of chords. Dynamics include *f* and *ff*.

System 5: The right hand has a melodic line with a *dimin.* marking. The left hand plays a series of chords. Dynamics include *f* and *ff*.

System 6: The right hand has a melodic line with a *dimin.* marking. The left hand plays a series of chords. Dynamics include *f* and *ff*.

System 7: The right hand has a melodic line with a *dimin.* marking. The left hand plays a series of chords. Dynamics include *f* and *ff*.

System 8: The right hand has a melodic line with a *dimin.* marking. The left hand plays a series of chords. Dynamics include *f* and *ff*.

Allegro con brio.

71.★

Köhler.

* Die Hand ist bei den Zweiunddreißigstelfiguren stets geschmeidig zu führen.

* Keep the arm supple when playing the groups of demi-semiquavers.

* Conduire le bras avec souplesse dans les groupes de triples-croches.

mf

f

Allegro assai.

72.*

Cramer.

p

* Man markiere den Rhythmus leicht mit dem 5. Finger.

* Mark the rhythm lightly with the 5th finger.

* Marquer légèrement le rythme avec le 5^e doigt.

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a treble staff and a bass staff, both in the key of D major (indicated by two sharps). The notation includes various musical elements such as slurs, ties, and fingerings (numbers 1-5). Dynamics are marked throughout: *piu f* (first system), *p* (fourth system), *p* (fifth system), and *f* (sixth system). The piece concludes with a double bar line at the end of the sixth system.

System 1: Treble staff begins with a slur over notes D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5. Bass staff begins with a slur over notes D3, C3, B2, A2, G2, F#2, E2. Dynamics: *piu f*.

System 2: Treble staff continues with notes G4, F#4, E4, D4, C4, B3, A3. Bass staff continues with notes D3, C3, B2, A2, G2, F#2, E2.

System 3: Treble staff continues with notes D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5. Bass staff continues with notes D3, C3, B2, A2, G2, F#2, E2.

System 4: Treble staff begins with a slur over notes D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5. Bass staff begins with a slur over notes D3, C3, B2, A2, G2, F#2, E2. Dynamics: *p*.

System 5: Treble staff continues with notes G4, F#4, E4, D4, C4, B3, A3. Bass staff continues with notes D3, C3, B2, A2, G2, F#2, E2. Dynamics: *p*.

System 6: Treble staff continues with notes D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5. Bass staff continues with notes D3, C3, B2, A2, G2, F#2, E2. Dynamics: *f*.

Triller.*
Übungen.**

The Shake.*
Exercises.**

Trilles.*
Exercices.**

19

Wieck.

Doppeltriller.

The double Shake.

Trilles en doubles notes.

Man übe dieselben Übungen auch in Triolen, dgl. in Cis- und Ces-dur:
Practise these exercises in triplets, transpose to C sharp and C flat major:
Travailler ces mêmes exercices en triolés, et les transposer en do# et do♭major:

* S. die Trillerübungen Band I S. 82 und Band II S. 16 u. 22.

** Nach Cis- und Ces- dur zu transponieren. Der Triller ist auch mit Schüttelbewegung zu üben.

*** S. die Sextenübungen S. 109.

* See exercises for the shake, Vol. I, p. 82 and Vol. II, pp. 16 & 22.

** Transpose to C sharp and C flat major. The trill should also be practised with a shaking movement.

*** See the exercises in sixths p. 109.

* Voir les exercices de trille Livre I p. 82 et Livre II p. 16 et 22.

** Transposer en ut# et utb. On fera aussi le trille avec un mouvement vibratoire.

*** Voir les exercices de sixtes p. 109.

Lento.

Czerny.

* *U.S.W. etc.*

** *U.S.W. etc.*

*** *U.S.W. etc.*

Andante.

74.★★★★

Czerny.

Andante.

74. ★★★★★

mf

Czerny

Spieler mit geringerer Spannweite der Hand können im 3. Takt das Ais der linken Hand beim 3. Achtel loslassen; das Arpeggio der rechten Hand ist klangvoll anzuschlagen, s. die Arpeggio-Übungen Band II S. 27 ff.

Students who cannot span far may drop the A sharp in the left hand in the third bar with the 3rd quarter. Play the arpeggio in the right hand with as full a tone as possible. See exercises Vol. II, p. 27 ff.

Si l'élève n'a pas la main assez grande, il pourra quitter le la[#] de la main gauche (3^e croche de la 3^e mesure). L'arpège de la main droite devra être sonore. Voir les exercices d'arpèges L. II p. 27 et suiv.

Andante.

75.*

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system includes a piano introduction marked 'dolce' with a trill in the right hand. The main piece begins in the second system with a trill in the right hand and a melody in the left hand. The score includes various musical notations such as trills (tr), slurs, and dynamic markings like 'dolce' and 'f'. The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

* Um dem musikalischen Charakter des Stückes gerecht zu werden, vergegenwärtige man sich, daß die Triller nur als Verzierung, als Fioritur gedacht sind, der melodische Gehalt dagegen in den Achteifiguren liegt; die Triller sind daher – vom musikalischen Standpunkt aus – nur nebensächlich zu behandeln, das Thema in den Mittelstimmen muß gesungen vorgetragen werden. Zu der Bewegung des Daumens von einer Taste zur andern, s. die Übungen Band II S. 145 ff.

* In order to do justice to the musical character of the piece it should be remembered that the shake is only an ornament, a fioriture, but that the melody is contained in the semiquaver groups. Thus: regarded from a musical point of view the shake is to be treated as a mere detail, while the theme in the middle part must be played cantabile.

With regard to the movement of the thumb from one key to another, see Vol. II, p. 145 ff.

* Pour bien rendre le caractère musical du morceau, se rappeler que les trilles ne sont que des ornements et qu'elles sont les doubles-croches qui renferment la mélodie. Au point de vue musical, les trilles n'ont donc qu'une importance secondaire. Le thème, dans la partie du milieu, doit être bien chanté.

Pour le mouvement du pouce d'une touche à l'autre, voir les exercices L. II p. 145 et suiv.

Andante con moto.

J. Schmitt.

The musical score is written for piano and consists of 13 measures. The right hand (RH) plays a melody in B-flat major, marked 'legato' and 'p' (piano). The left hand (LH) provides a rhythmic accompaniment, marked 'mf' (mezzo-forte) and 'f' (forte). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings. The tempo is 'Andante con moto'.

* Die Melodienoten der rechten Hand müssen gut miteinander verbunden werden. — Die Etüde ist auch in H-dur zu üben.

* The notes which form the melody for the right hand should be well joined together. — This exercise should also be practised in B-major.

* Les notes de la mélodie, à la main droite, doivent être jouées legato. — Travailler cette étude en si majeur.

This page contains eight systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both the right and left hands on grand staves. The key signature is B-flat major (two flats). The piece includes various musical elements such as trills, slurs, and dynamic markings.

System 1: Right hand: *mf*, trill (fingering: 2 4 5 4 5 4), trill (fingering: 1 4 5), trill (fingering: 1 3), trill (fingering: 1 3 4), trill (fingering: 1 3 4). Left hand: trill (fingering: 1 3), trill (fingering: 2 4), trill (fingering: 1 3), trill (fingering: 1 3 4), trill (fingering: 1 3 4). Dynamics: *dim.*

System 2: Right hand: trill (fingering: 1 2), trill (fingering: 1 2), trill (fingering: 1 2), trill (fingering: 1 2), trill (fingering: 1 2). Left hand: trill (fingering: 3 4 3 4), trill (fingering: 3 4 3 2 1), trill (fingering: 2 3 2), trill (fingering: 2 1 3 4), trill (fingering: 1 2 1), trill (fingering: 1 2 1). Dynamics: *f*

System 3: Right hand: trill (fingering: 1 2 1), trill (fingering: 1 2 1), trill (fingering: 1 2 1), trill (fingering: 1 2 1). Left hand: trill (fingering: 2 3), trill (fingering: 1 3 4), trill (fingering: 1 2 1), trill (fingering: 1 2 1). Dynamics: *f*, *decresc.*

System 4: Right hand: trill (fingering: 2 3 2), trill (fingering: 2 1), trill (fingering: 2 1 2), trill (fingering: 1 2 1), trill (fingering: 1 2 1). Left hand: trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1). Dynamics: *p*

System 5: Right hand: trill (fingering: 4 3 2 1), trill (fingering: 4 3 2 1), trill (fingering: 4 3 2 1), trill (fingering: 4 3 2 1), trill (fingering: 4 3 2 1). Left hand: trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1). Dynamics: *mf*

System 6: Right hand: trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1). Left hand: trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1). Dynamics: *f*, *decresc.*

System 7: Right hand: trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1). Left hand: trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1). Dynamics: *mf*, *decresc.*

System 8: Right hand: trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1). Left hand: trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1), trill (fingering: 5 4 3 2 1). Dynamics: *f*, *decresc.*, *morendo*, *p*, *pp*

Terzen.

Übung für den 4. und 5. Finger
in Terzen.

Thirds.

Exercise in Thirds for the 4th and
5th fingers.

Tierces.

Exercice pour le 4^e et le 5^e doigts
dans les tierces.

Moderato.

Jeden Takt 4 mal. *Each measure 4 times.* Chaque mesure 4 fois.

Pischna.

Vorübungen zu den
Terzenläufen.

Preparatory Exercises for the
Scales in Thirds.

Exercices préparatoires pour les
gammes en tierces.

A. ★ Rechte Hand. *Right Hand* Main droite.

Villoing.

B. Linke Hand. *Left Hand* Main gauche.

C. Für beide Hände. *For both Hands* Pour les deux mains.

* Der 5. Finger ist bei diesen Übungen übermäßig gekrümmt zu halten, so daß er nicht mit der Fingerkuppe anschlägt, sondern fast auf dem Nagel liegt; das Handgelenk ist sehr locker zu halten. Die Haltenoten sind ihrem Wert entsprechend genau auszuhalten.

*For these exercises the fifth finger should be kept excessively rounded so as not to strike the note with the ball of the finger; it should almost rest on the nail. Keep the wrist relaxed; the sustained notes to be held down exactly according to their value.

*Pour ces exercices on tiendra le 5^e doigt extrêmement recourbé, de façon qu'il joue presque sur l'ongle. Le poignet doit rester libre. Les notes tenues seront gardées exactement toute leur valeur.

D.★

Nach Köhler.

Rechte Hand.
Right Hand.
Main droite.

Linke Hand.
Left Hand.
Main gauche.

Grundfingersatz für Terzenton-
leitern.★★

The fundamental fingering for
scales in Thirds.★★

Doigté fondamental pour les
gammes en tierces.★★

Andere Fingersätze.★★★

Other fingerings.★★★

Autres doigtés.★★★

*Bei der ersten Übung ist der 4. Finger sehr gekrümmt zu halten; der 3. Finger biegt sich über den 4. hinüber, bis er seine Taste jenseits des 4. erreicht, in welchem Moment erst der 4. seine Taste verläßt. Bei der zweiten Übung ist eine tatsächliche Bindung wegen der 2 maligen Verwendung des 3. Fingers nicht möglich; man hat daher möglichste Bindung des Klanges zu erstreben, indem der 3. Finger möglichst geschickt und schnell, aber ohne Ecken und Härten und ohne zu stoßen, seine Taste verläßt und die nächste Taste weich anschlägt, sodaß, wenn auch nicht eine tatsächliche Bindung, so doch der Eindruck einer Bindung erreicht wird. Beide Übungen sind oft zu wiederholen.

**In allen Dur- und Molltonarten durch mehrere Oktaven legato und staccato zu üben.

***Man übe die Terzentonleitern staccato auch mit dem gleichen Fingersatz 2 4; ebenso mit den Fingersätzen 1 3, 3 5; 1 2, 2 3, 3 4, 4 5.

*Hold the 4th finger very rounded in the first exercise; the 3rd finger should bend across the 4th finger till it touches the key next to the 4th finger. At this moment lift the 4th finger. The double use of the 3rd finger in the second exercise prevents a proper legato. This should affect the quality of the tone as little as possible; therefore, move the 3rd finger to the next key as quickly and as imperceptibly as possible, without jerks, so that, even if there is no proper join, the impression of legato is conveyed. Repeat both exercises very often.

**Practise in all the major and minor keys through several octaves, legato and staccato.

***Practise the scales in Thirds, staccato, with the same fingering 2 4; also with the fingering 1 3, 3 5, 1 2, 2 3, 3 4, 4 5.

13522 (III)

* Dans les 1^{ers} exercices on tiendra le 4^e doigt très recourbé et on passera le 3^e par-dessus, en ayant soin de ne quitter le 4^e que lorsque le 3^e aura atteint la touche. Dans le 2^e exercice, l'emploi répété du 3^e doigt empêche d'arriver à un legato véritable, on cherchera donc à endormir l'illusion: Le 3^e doigt quittera rapidement la touche, sans secousse et sans dureté, enfoncera doucement la suivante. On arrivera de cette façon à donner l'impression d'un legato. Répéter ces deux exercices très souvent.

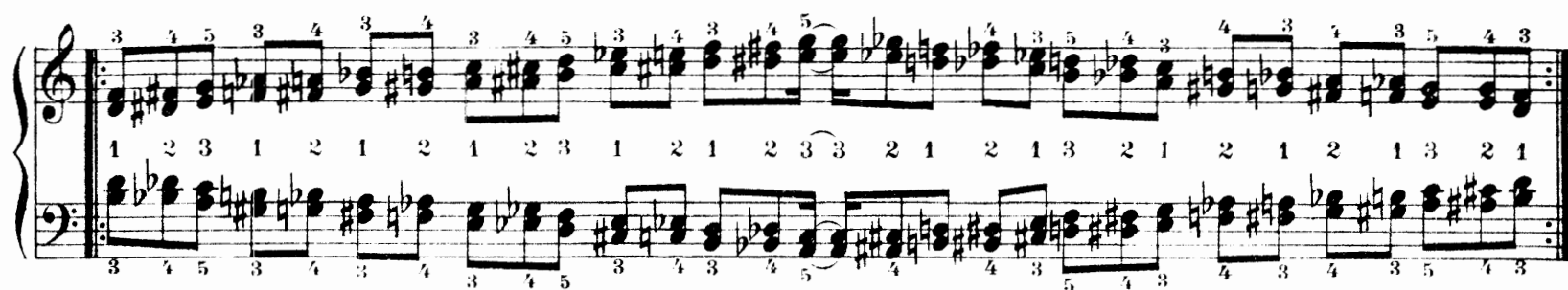
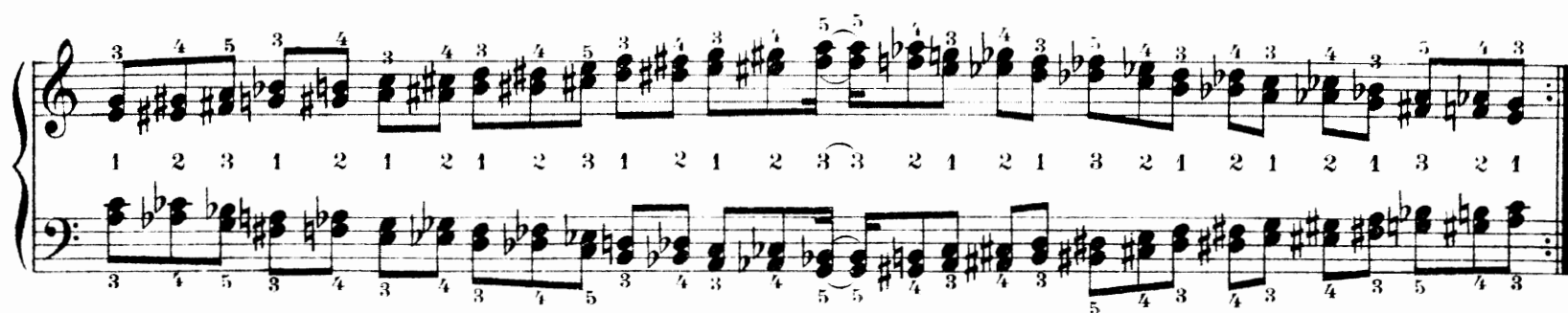
**Travailler legato et staccato dans tous les tons majeurs et mineurs sur une étendue de plusieurs octaves.

***Travailler ces gammes en tierces staccato, avec le doigté 2 4, puis avec 1 3-3 5-1 2-2 3-3 4-4 5.

Chromatische Tonleiter in kleinen Terzen.

Chromatic scales in Minor Thirds.

Gammes chromatiques en tierces mineures.



Chopinscher Fingersatz. *The fingering of Chopin.* Doigté de Chopin.
R.H. m.d.



Chromatische Tonleiter in großen Terzen.

Chromatic scales in major Thirds.

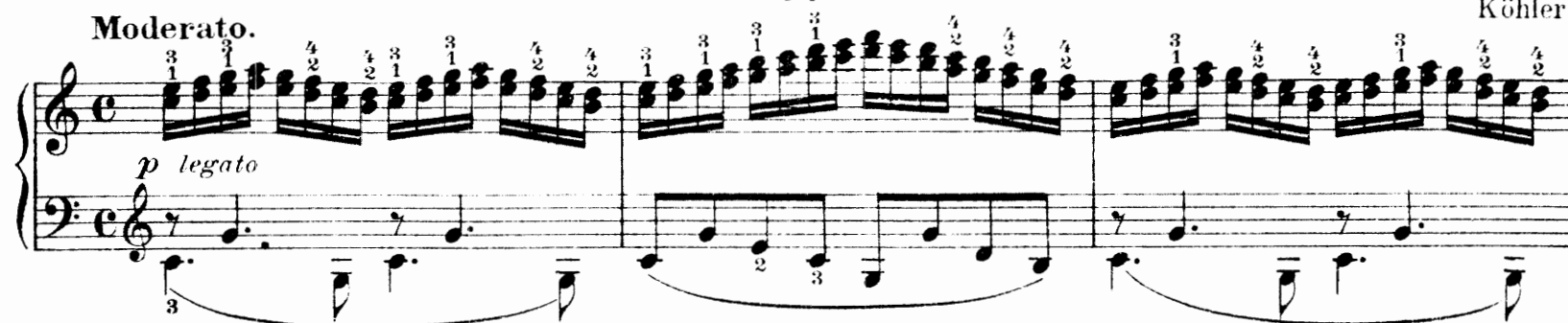
Gammes chromatiques en tierces majeures.



77.*

Moderato.

Köhler.



* Man übe zur Erzielung eines guten Legatos in der Oberstimme diese gelegentlich auch allein mit guter Bindung. In gleicher Weise übe man mit der Linken die 2. Wiederholung.

* To obtain a good legato in the top part, practise it separately from time to time, taking care to join well. Practise the second repeat in the same way with the left hand.

* Pour arriver à un bon legato dans la partie supérieure, travailler celle-ci séparément. Etudier de même la seconde reprise à la main gauche.



u.s.w.
etc.

Variante. Variant. Variante.



u.s.w.
etc.

27

legato

f

★ ★ Allegro moderato ma energico.

79.

Cramer.

* Vgl. zu diesem Takt die Etüde № 87 des 2. Bandes Takt 11 und die Sextenübungen in Band III, S. 42.

★ ★ Hilfsübungen.

* See study № 87, Vol. II, bar 11. and the exercises in Sixths Vol. III, p. 42.

★ ★ Auxiliary Exercises.

* Pour cette mesure, se reporter à l'étude № 87 du 2^e livre, mesure 11 et aux exercices en 6^{tes} du 3^e livre, p. 42.

★ ★ Exercices supplémentaires.

In gleicher Weise ist Takt 11 zu üben. S. auch das Kapitel „Doppelgriffe“ Band II S. 131 ff.

Practise bar 11 in the same way. See the chapter on double stops Vol. II, p. 131 ff.

Travailler la 11^e mesure de même. Voir aussi le chapitre sur les doubles notes L. II p. 131 et suivantes.

This page contains eight systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for the right and left hands on a grand staff. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 3/4. The piece features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various dynamic markings such as *cresc.*, *ff.*, *mf.*, *p.*, *f.*, *dimin.*, and *pp.*. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5. The notation includes many slurs and ties, indicating phrasing and articulation. The piece concludes with a final cadence in the right hand and a sustained note in the left hand.

cresc. *ff.* *dimin.* *mf.* *p.* *f.* *dim.* *pp.*

Allegretto grazioso.

81.★★

Jensen.

★ Man beachte den Gegensatz zwischen gebundenen und gestossenen Terzen.

★★ Man vermeide einen zu starken Einsatz der ersten Terz in Takt 1,3,4,5 etc. ähnlich bei den Doppelgriffen in Takt 7,8 etc., drücke vielmehr die Tasten weich nieder und gebe der nachfolgenden Terz (dis) einen leichten Accent; die Terzen sind überall gut zu binden, die Staccati leicht und grazios zu spielen.

★ Take note of the difference between legato thirds and staccato thirds.

★★ Avoid striking the first third in bars 1, 2, 4, 5, etc. too loudly; the same applies to the double stops in bars 7, 8, etc. Press the notes down gently and stress the following third, 'D sharp', lightly. Join the thirds well. The staccati to be played lightly and gracefully.

★ Faire la différence entre les 3^{es} liées et les 3^{es} détachées

★★ Eviter d'attaquer la 1^{re} tierce avec trop de force, dans les mesures 1, 3, 4, 5 etc. et les doubles-notes des mesures 7, 8, etc. Les enfoncer doucement et accentuer légèrement la tierce suivante si réq. Jouer les 3^{es} legato. Les staccati devront être légers et gracieux.

Musical score for piano, featuring eight systems of staves. The notation includes various dynamics (p, mf, f, pp, p, mf, p, p), articulations (accents, slurs), and performance instructions (decrease, dolce, ritard., m.g.). The notation is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes.

Dynamics and performance markings include: *p*, *mf*, *f*, *pp*, *p*, *mf*, *p*, *p*, *decrease*, *dolce*, *ritard.*, *m.g.*

The score is numbered 13522 (III) at the bottom center.

Spannungen.★

Spanning.★

Ecart.★

Nach Villioing.

Dasselbe auf diesen Accorden.
Practise these chords in the same way.
Travailler ces accords de même.

Allegro animato.

82.***

Czerny.

p dolce sempre legatissimo e cantabile
f
p
cresc.
f
p
f
cresc.

★ Hand und Arm sind lose zu halten. S. auch die Uebungen Band II S. 25 ff.

★★ Die einzelnen Töne der Accorde sind nach Möglichkeit zu halten.

★ *Keep the hand and arm relaxed. See exercises Vol. II p. 25 ff.*

★★ *The separate notes of each chord to be sustained as much as possible.*

★ La main et le bras conservent leur souplesse. Voir aussi les exercices L. II p. 25 et suivantes.

★★ *Essayer de tenir toutes les notes.*

*** Variante für die linke Hand.

Variant for the left hand.

Variante pour la main gauche.

This page contains eight systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both the right and left hands on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature consists of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The music features a variety of dynamics, including *p* (piano), *f* (forte), *dolce* (sweet), *dimin.* (diminuendo), *sfz* (sforzando), and *legato*. There are numerous slurs, ties, and fingering numbers (1-5) throughout the score. The piece concludes with two measures marked *sfz* (sforzando).

Allegro agitato ed energico.

Czerny.

ff con bravura

fz

fz

fz

ff

f

sf

fz

★ Variante für die rechte Hand.
Variant for the right hand.
Variante pour la main droite.



★★ Variante für die linke Hand.
Variant for the left hand.
Variante pour la main gauche.



This page of musical notation consists of eight systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The music is characterized by dense, rapid passages in the right hand and more rhythmic, often sustained, lines in the left hand.

Key features and markings include:

- System 1:** Starts with a forte (*f*) dynamic. The right hand features complex chords and slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.
- System 2:** Includes the instruction *pizzicamento* in the left hand. The right hand continues with rapid sixteenth-note patterns. A *cresc.* marking appears at the end of the system.
- System 3:** Features a fortissimo (*ff*) dynamic. The right hand has a continuous stream of sixteenth notes. The left hand has long, sustained notes.
- System 4:** Continues the fortissimo (*ff*) texture with rapid right-hand passages and sustained left-hand notes.
- System 5:** Similar to the previous system, maintaining the high energy and fortissimo dynamics.
- System 6:** The right hand features more complex, arpeggiated patterns. The left hand continues with sustained notes. There are several *And.* (Andante) markings below the left staff.
- System 7:** The tempo or mood shifts slightly, with the right hand having more space between notes. The left hand remains active with eighth-note patterns.
- System 8:** The final system on the page, ending with a cadence. It includes a *And.* marking at the beginning and a final chord with a fermata.

Czerny.

Varianten. *Variants*. Variantes.

[illegible]

★★ *An excellent preparation for the sequence in fourths in Beethoven's Sonata in F minor op. 2 No 1 (Menuet). 13522 (III)*

★★ Excellente étude préparatoire à la Sonate en fa mineur, op.2 N°1, de Beethoven. (Mennet)

Chromatische Tonleiter
in übermäßigen Quarten.

Chromatic Scale
in augmented fourths.

Gamme chromatique
en quarts augmentées.

37

Villoing.

Sexten.*
Vorübungen.

Sixths.*
Preliminary Exercises.

Sixtes.*
Exercices préparatoires.

Villoing.

Allegretto.

85.**

Steibelt.

* Varianten. Variants. Variantes.

** Man übe die Sechzehntel der rechten Hand auch in Triolen.
Practise the sixteenth notes for the right hand in groups of triplets.
Travailler les doubles-croches de la main droite en trioles.

This page of musical notation consists of eight systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Treble staff has a continuous eighth-note pattern. Bass staff starts with a half note, followed by eighth-note patterns. Dynamics: *dimin.* (diminishing), *p* (piano).
- System 2:** Treble staff continues the eighth-note pattern. Bass staff has eighth-note patterns. Dynamics: *cresc.* (crescendo).
- System 3:** Treble staff continues the eighth-note pattern. Bass staff has eighth-note patterns. Dynamics: *mf* (mezzo-forte).
- System 4:** Treble staff continues the eighth-note pattern. Bass staff has eighth-note patterns. Dynamics: *cresc.* (crescendo).
- System 5:** Treble staff continues the eighth-note pattern. Bass staff has eighth-note patterns. Dynamics: *f* (forte), *dimin.* (diminishing).
- System 6:** Treble staff continues the eighth-note pattern. Bass staff has eighth-note patterns. Dynamics: *mf* (mezzo-forte), *p* (piano).
- System 7:** Treble staff continues the eighth-note pattern. Bass staff has eighth-note patterns.
- System 8:** Treble staff continues the eighth-note pattern. Bass staff has eighth-note patterns.

Fingerings (1, 2, 3, 4) and articulations (accents, slurs) are indicated throughout the piece.

sf

dimin.

Moderato e molto espressivo.

86.*

Al. Schmitt.

mf

legato

ten.

cresc.

dim.

ten.

tr.

legato

* Wie in der Etude N° 85 übe man die Sechszehntel der linken Hand auch in Triolen.

* Practise the semiquavers for the left hand in groups of triplets, similar to exercise 85.

* Travailler aussi les doubles-croches de la main gauche en triolets, comme dans l'étude N° 85.

Presto.

Kalkbrenner.

The score is a piano exercise in C major, 2/4 time, marked Presto. It consists of seven systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a common time signature, and a forte (f) dynamic. The second system starts with a piano (fp) dynamic. The third system starts with a fortissimo (ff) dynamic. The fourth system starts with a piano (p) dynamic. The fifth system starts with a fortissimo (ff) dynamic. The sixth system starts with a piano (p) dynamic. The seventh system starts with a piano (p) dynamic. The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings. There are also dynamic markings like 'cresc.', 'dimin.', and 'p' throughout the piece.

* Vorübung für Takt 2 und 11.

Preliminary exercise for bars 2 and 11.

Exercice préparatoire pour les mesures 2 et 11.

This is a preliminary exercise for bars 2 and 11 of the main piece. It is a short musical phrase in C major, 2/4 time, consisting of two measures. The first measure contains a quarter note G4 and a quarter note A4. The second measure contains a quarter note B4 and a quarter note C5. The piece is marked with a forte (f) dynamic.